

[CONSTANTIJN HUYGENS] (DEN HAAG)
AAN SÉBASTIEN CHIÈZE [ORANGE]
2 SEPTEMBER 1666
6577A

Antwoord op Chièzes brief van 18 augustus 1666 (verloren).

Samenvatting: Huygens schrijft dat Chièzes verzoek om Matherot naar Brussel te sturen niet op zo korte termijn kan worden ingewilligd.

Huygens schreef opnieuw op 9 september 1666 (**6578**).

Primaire bron: Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLIX, dl. 2, p. 1321: afschrift (Constantijn Huygens jr.).

Namen: Louis-Henri Chièze; Frederik graaf van Dohna; Matherot (heer van Preigny); Jean Sauzin; Jacob van Wevelinckhoven.

Plaatsen: Brussel.

Transcriptie

Copie.

¹À Monsieur Chièze.

À La Haye ce 2^e Septembre 1666.

Ce que vous me dites par vos dernières du 18^e Aoust, d'envoyer le Sieur de Preignez Materot à Bruxelles, pour assister Monsieur de Wevelichoven et ce qui est de l'évocation qui nous est si nécessaire, est tellement de conséquence, que nous crayons que vous autres intendans de mille franchi deviez avoir résolu cela, sans en attendre aucun ordre, et le terme fatal d'icy seulement à la Saint-Martin, dont vous nous menacez, est si court, que nous mandons tout présentement à Monsieur le Comte de Dona, de procurer cest' envoy sans remise. Si celle-cy vous arrive encor à temps, je vous prie d'y porter ce que vous pourrez. Car ce sont choses qui font frémir. Pluribus in presentiâ non licet.

J'ay concerté avec Monsieur Sauzin ce qui se doit faire en faveur de vostre fraterculus Raptor. Alias latius. Le temps m'est échappé,

[etc.]

Vertaling

Aan de heer [Sébastien] Chièze.

Den Haag, 2 september 1666.

Wat u mij in uw laatste schrijven van 18 augustus [1666] heeft meegedeeld, over het sturen van de heer Matherot, [heer] van Preigny, naar Brussel om de heer [Jacob van] Wevelinckhoven bij te staan inzake het hoger beroep dat voor ons zo noodzakelijk is, is dermate ingrijpend, dat wij menen dat u, intendanten van ¹duizend mannen uit de Franche-Comté,¹ dat moeten hebben besloten zonder enige order af te wachten, en dat de laatste termijn van uitstel vanaf vandaag slechts tot aan Sint-Maarten, waarmee u ons bedreigt, zo kort is dat wij onmiddellijk aan de heer [Frederik] graaf van Dohna gelasten om deze opdracht zonder uitstel te bezorgen. Als deze nog op tijd aankomt, vraag ik u eraan te doen wat u kunt, want het zijn zaken die doen sidderen. ¹Ze zijn niet voor andermans ogen.¹

1. Naam geadresseerde autograaf.

Ik heb met de heer [Jean] Sauzin overlegd wat te doen voor uw ²Lroversbroertje. Een andere keer zeg ik er meer over.[↓] De tijd is mij ontglipt.

[enz.].

2. Louis-Henri Chièze.